Utiliser les albums et les histoires pour éveiller les élèves à la diversité linguistique

publié le 18/06/2018

Descriptif :

Bibliographies et séquences autour d'albums

Sommaire :

- Les albums documentaires
- Les histoires

Quelle que soit leur forme, leur nature ou leur langue, les albums de littérature de jeunesse permettent de développer une approche interculturelle et de manipuler sans appréhension des sonorités, des mots inconnus en répondant ainsi aux attendus des programmes de la maternelle.

Les albums documentaires

Avec les albums documentaires, les élèves découvriront des habitudes culturelles étrangères et des territoires lointains et inconnus (paysages, habitat, alimentation, saluts, jeux, vêtements...).

Extrait des programmes de 2015

> *"À partir des expériences vécues à l'école et en dehors de celle-ci par les enfants de la classe et des occasions qu'il provoque, l'enseignant favorise également une première découverte de pays et de cultures pour les ouvrir à la diversité du monde. Cette découverte peut se faire en lien avec une première sensibilisation à la pluralité des langues."*

Vous trouverez ici une sélection d'ouvrages monolingues, bilingues ou multilingues adaptés au cycle 1.

Les histoires

Les histoires, quant à elles, du fait de la présence de personnages magiques ou familiers et de la répétition des structures, exercent un fort pouvoir d'attraction sur les jeunes enfants. Cet univers familier permet de présenter la Langue étrangère en contexte et favorise ainsi le développement de compétences d'apprentis lecteurs et des capacités d'écoute et d'attention.
Les enfants ne se lassent pas de réentendre ces récits et les répétitions favorisent la mémorisation de sonorités, de lexique et de structures.

Extrait des programmes de 2015

> *"À partir de la moyenne section, ils vont découvrir l'existence de langues, parfois très différentes de celles qu'ils connaissent. Dans des situations ludiques (jeux, comptines...) ou auxquelles ils peuvent donner du sens (DVD d'histoires connues par exemple), ils prennent conscience que la communication peut passer par d'autres langues que le français : par exemple les langues régionales, les langues étrangères et la langue des signes française (LSF)"*

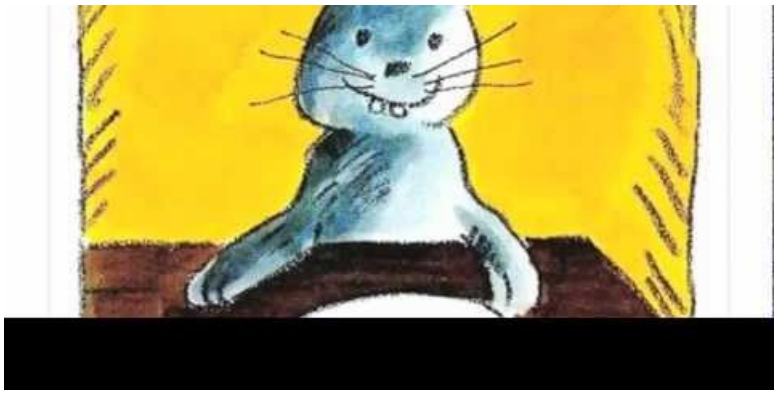
On pourra :

- utiliser une même histoire connue ou pas des élèves et traduite en plusieurs langues (des fichiers audio sont

téléchargeables sur le site du Casnav de Strasbourg)

- ou s'appuyer sur le principe de la Boîte à histoires dans laquelle les personnages et les éléments clés de l'histoire sont symbolisés par des objets qui facilitent l'accès au sens.

Sur le padlet ci-dessous, vous trouverez des pistes d'exploitation autour de l'album "*Bon appétit Monsieur Lapin*" de Claude Boujon.



Bon appétit Monsieur Lapin ! (Padlet)

Académie de Poitiers

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.
Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.